Porównanie tłumaczeń Hioba 15:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż rada niegodziwych jest bezpłodna i ogień strawi namioty (postawione za) łapówki. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdyż plany niegodziwych są daremne, namioty postawione za łapówki strawi ogień. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zgromadzenie obłudników będzie bowiem spustoszone, a ogień strawi namioty przekupstwa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem zgromadzenie obłudnych spustoszone będzie, a ogień pożre przybytki pobudowane za dary. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo zgromadzenie obłudnika niepłodne i ogień pożrze domy tych, którzy radzi biorą dary. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potomstwo niewiernym się nie rodzi, ogień strawi namiot przekupstwa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo rzesza niegodziwych jest bezpłodna, a ogień trawi namioty postawione za łapówki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gromada bezbożnych jest bowiem niepłodna, a ogień strawi namiot przekupstwa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo pokolenie występnych będzie bezpłodne, namioty przekupstwa strawi ogień. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | O tak, plemię bezbożnych jest bezpłodne, ogień strawi namiot przekupującego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо свідчення безбожного - смерть, а огонь спалить доми тих, що приймають хабарі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż rzesza nieuczciwych zostaje bezpłodną, a ogień pochłania namioty, które są zbudowane za przekupstwo. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo zgromadzenie odstępców jest niepłodne i ogień strawi namioty przekupstwa. |